

§1

Zleceniobiorca będzie przetwarzał dane osobowe zleceniodawców tłumaczeń oraz zamawiających tłumaczenia, jak też dane osób trzecich, występujące w tłumaczonych dokumentach i innych materiałach przekazanych do tłumaczenia lub wyceny.

§2

1. Zleceniobiorca zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich danych osobowych, do których będzie miał dostęp w związku z wykonywaniem niniejszej Umowy. Dane te mają charakter poufny i nie mogą być publikowane ani ujawniane osobom trzecim bez uprzedniej pisemnej lub elektronicznej zgody Zamawiającego.
2. W związku z powyższym Zleceniobiorca zobowiązuje się do poinformowania swoich pracowników i współpracowników o obowiązkach nałożonych na niego przez Zamawiającego w związku z powierzeniem przetwarzania danych osobowych oraz do zapewnienia ich przestrzegania. Zleceniobiorca zapewni, aby do przetwarzania danych osobowych dopuszczone były wyłącznie upoważnione przez niego osoby. Na żądanie Zamawiającego Zleceniobiorca potwierdzi w formie pisemnej lub innej wskazanej przez Zamawiającego i wykaże wykonanie powyższych obowiązków.
3. Obowiązek zachowania w tajemnicy danych osobowych ciąży na Zleceniobiorcy w okresie obowiązywania Umowy oraz po jej rozwiązaniu lub wygaśnięciu i nie jest ograniczony w czasie.

§3

1. Zleceniobiorca będzie przetwarzał dane osobowe, których przetwarzanie zostało mu powierzone przez Zamawiającego wyłącznie w celu realizacji Umowy i w niezbędnym do tego zakresie, chyba że wymaga tego prawo Unii lub Rzeczypospolitej Polskiej.
2. Zleceniobiorca oświadcza, że dane osobowe nie będą przetwarzane na terytorium państw trzecich lub przez organizacje międzynarodowe w rozumieniu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady 2016/679 (Ogólnego Rozporządzenia o Ochronie Danych) zwanego dalej RODO.
3. W przypadku otrzymania jakichkolwiek poleceń od Zamawiającego, których realizacja może spowodować naruszenie przepisów RODO lub innych przepisów unijnych lub przepisów danego państwa członkowskiego o ochronie danych osobowych, Zleceniobiorca jest zobowiązany do niezwłocznego poinformowania Zamawiającego o tym fakcie i na jego żądanie – do wstrzymania się od realizacji polecenia.

§4

1. Bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego Zleceniobiorca nie może powierzyć innemu podmiotowi przetwarzającemu (dalej zwanemu „podwykonawcą”) wykonania części lub całości czynności przetwarzania danych osobowych.
2. W przypadku powierzenia czynności przetwarzania podwykonawcy, Zleceniobiorca nałoży na podwykonawcę w umowie te same obowiązki ochrony danych osobowych, jak określone

w niniejszej Umowie, w szczególności obowiązek zapewnienia wystarczających gwarancji wdrożenia odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych, by przetwarzanie odpowiadało wymogom RODO. Zleceniobiorca ponosi pełną odpowiedzialność wobec Zamawiającego z tytułu należytego wykonania obowiązków w zakresie ochrony danych osobowych przez podwykonawcę.

3. Na dzień zawarcia niniejszej Umowy Zamawiający nie udziela Zleceniobiorcy zgody na powierzenie wykonania części lub całości czynności przetwarzania danych osobowych podwykonawcy.

§5

1. Zleceniobiorca zobowiązuje się do wdrożenia przed przystąpieniem do pierwszej czynności przetwarzania danych osobowych odpowiednich środków organizacyjnych i technicznych w celu zapewnienia poziomu bezpieczeństwa adekwatnego do ryzyka związanego z przetwarzaniem danych. Ma to na celu zapewnienie bezpieczeństwa danych osobowych, w szczególności zapobieganie ich nieuzasadnionym zmianom, utracie, nieuprawnionemu przetwarzaniu lub dostępowi. W związku z powyższym konieczne jest zapewnienie zgodności ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami prawa w tym zakresie.
2. Zleceniobiorca będzie prowadził rejestr wszystkich kategorii czynności przetwarzania dokonywanych w imieniu Zamawiającego, zawierający informacje wskazane w art. 30 RODO i na zasadach tam określonych. Zleceniobiorca zobowiązuje się do udostępniania rejestru na każde żądanie Zamawiającego, w szczególności poprzez udostępnianie jego aktualnego odpisu w formie wskazanej przez Zamawiającego.

§6

1. Zleceniobiorca zobowiązuje się do przestrzegania mających zastosowanie przy wykonywaniu niniejszej Umowy polityk i procedur Zamawiającego.
2. Zleceniobiorca zobowiązuje się do bezzwłocznego informowania Zamawiającego, nie później jednak niż w ciągu 24 godzin od chwili stwierdzenia naruszenia, o wszelkich stwierdzonych naruszeniach ochrony danych osobowych, w szczególności, jeśli dane naruszenie skutkowało lub mogło skutkować ryzykiem naruszenia praw i wolności osób fizycznych.
3. W razie stwierdzenia naruszenia, o którym mowa w ustępie poprzedzającym, Zleceniobiorca zobowiązany jest podjąć niezwłocznie wszelkie działania mające na celu zaradzenie naruszeniu ochrony danych osobowych oraz minimalizację skutków naruszenia i zabezpieczenie danych osobowych w sposób należyty przed dalszymi naruszeniami.
4. Zleceniobiorca zobowiązany jest podać wszelkie informacje dotyczące takiego naruszenia, w szczególności:
 - a) ustaloną lub prawdopodobną przyczynę i okoliczności naruszenia,
 - b) charakter naruszenia ochrony danych osobowych, w tym w miarę możliwości wskazać kategorie i przybliżoną liczbę osób, których dane dotyczą, oraz kategorie danych osobowych, których dotyczy naruszenie,
 - c) możliwe konsekwencje naruszenia ochrony danych osobowych,
 - d) podjęte działania, o których mowa w ust. 3 oraz planowane dalsze środki mające na celu zaradzenie naruszeniu ochrony danych osobowych.
5. W razie dysponowania jedynie częściowymi informacjami spośród określonych w ust. 4. Zleceniobiorca jest zobowiązany przekazywać je sukcesywnie Zamawiającemu, w miarę pozyskiwania.

6. Zleceniobiorca jest zobowiązany do przekazywania Zamawiającemu informacji określonych w ust. 4 w formie pisemnej oraz w formie elektronicznej na adres.....

§7

1. Zleceniobiorca zobowiązuje się do współpracy z Zamawiającym w ramach realizacji wniosków podmiotów, których dane dotyczą, o skorzystanie z przysługujących im uprawnień.
2. Zleceniobiorca zobowiązuje się niezwłocznie poinformować Zamawiającego o prowadzonej w trakcie obowiązywania Umowy kontroli organu nadzorczego lub innego uprawnionego organu i o jej wynikach.

§8

1. Po zakończeniu świadczenia usług związanych z przetwarzaniem Zleceniobiorca jest zobowiązany do przechowywania danych osobowych przez okres nie dłuższy niż wynikający z przepisów prawa. Po upływie tego okresu należy dokonać trwałego usunięcia tych danych, zapisanych w jakimkolwiek urządzeniu lub systemie służącym do przechowywania danych, razem ze wszelkimi kopiami oraz opracowaniami, autoryzowanymi bądź nie.
2. Zleceniobiorca usunie dane zgodnie z ust. 1 także na każde pisemne żądanie Zleceniodawcy, chyba że uniemożliwia to wykonanie Umowy lub jest sprzeczne z prawem, o czym Zleceniobiorca poinformuje Zleceniodawcę.

§9

1. Zleceniobiorca zobowiązuje się do udzielania Zamawiającemu wszelkich informacji niezbędnych do potwierdzenia realizacji nałożonych na niego obowiązków.
2. Na żądanie Zamawiającego Zleceniobiorca umożliwi przeprowadzenie kontroli w zakresie sposobu przetwarzania powierzonych danych osobowych, przy czym kontrola ta może być przeprowadzona przez Zamawiającego lub upoważnionego przez niego audytora. Osoby wyznaczone przez Zamawiającego oraz audytorzy są uprawnieni do:
 - a) wstępu do pomieszczeń, w których przetwarzane są dane osobowe
 - b) wglądu do dokumentów i środowiska teleinformatycznego wykorzystywanego do wykonywania powierzonych czynności oraz do zasad zarządzania nimi,
 - c) otrzymania od Zleceniobiorcy informacji dotyczących przebiegu przetwarzania danych osobowych,
 - d) dostępu do rejestrów czynności przetwarzania.
3. Zleceniobiorca zobowiązuje się do wdrożenia zaleceń i wniosków Zamawiającego lub upoważnionego przez niego audytora niezwłocznie po otrzymaniu raportu z kontroli, a najpóźniej w terminie 14 dni od doręczenia raportu, chyba że inny termin został wskazany w raporcie. Jeżeli Zleceniobiorca nie wdroży zaleceń i wniosków przedstawionych w raporcie w wyżej określonym terminie, Zamawiający może rozwiązać Umowę bez zachowania okresu wypowiedzenia.
4. Dostęp do dokumentów i środowiska teleinformatycznego, o którym mowa w ust. 2 lit. b) podlega ograniczeniu w takim zakresie, w jakim mogłoby naruszać tajemnicę podmiotów

trzecich, w szczególności takich, którzy powierzyli Zleceniobiorcy przetwarzanie danych osobowych, których są administratorami.

5. Zamawiający będzie miał prawo dostępu do kierownictwa Zleceniobiorcy oraz podporządkowanych mu osób oraz do otrzymywania informacji i potwierdzeń, które uważa za konieczne lub pożądane w celu zapewnienia zgodności z warunkami Umowy, z wyjątkiem sytuacji, prowadzących do naruszenia przez Zleceniobiorcę swoich zobowiązań prawnych (w tym umownych), którym podlega teraz lub w przyszłości.

§10

1. Niezależnie od innych postanowień Umowy w przypadku naruszenia przez Zleceniobiorcę jakiegokolwiek z obowiązków wskazanych w niniejszym Załączniku, Zamawiający ma prawo od Umowy odstąpić lub rozwiązać ją bez zachowania okresu wypowiedzenia.
2. Zleceniobiorca zwalnia Zamawiającego z odpowiedzialności wynikającej z roszczeń wobec Zamawiającego związanych z naruszeniem przez Zleceniobiorcę lub jego podwykonawców warunków powierzenia przetwarzania danych osobowych lub przepisów w zakresie ochrony tych danych. Zleceniobiorca zobowiązuje się do zaspokojenia tych roszczeń oraz naprawienia wszelkich udokumentowanych szkód, w tym także pokrycia kosztów obsługi prawnej, poniesionych przez Zamawiającego w związku z roszczeniami, o których mowa powyżej.
3. W przypadku nałożenia na Zamawiającego prawomocnej kary za niezgodne z prawem przetwarzanie danych osobowych, z przyczyn leżących po stronie Zleceniobiorcy lub jego podwykonawców, poniesie on wobec Zamawiającego odpowiedzialność w pełnej wysokości.

§11

1. Osobą wyznaczoną do kontaktu z Zamawiającym w zakresie ochrony danych osobowych po stronie Zleceniobiorcy jest:
2. Osobą wyznaczoną do kontaktu ze Zleceniobiorcą w zakresie ochrony danych osobowych po stronie Zamawiającego jest: